

SAKATA, Jiro.

SAKATA, Jiro, Naval Lt. of 67th Garrison Regt. states:-

.

Q. When you arrived at Ocean Island were there any Europeans there?
A. No.

.

Q. Who was in command of the island when you arrived?
A. Lt.-Commander SUSUKI who is now in No. 1 Compound.

Q. What happened to the natives who were on the island?
A. There were about 100 natives on the island and when the food situation became critical they started to steal food and arms and they would not listen to reason. In Sept. or Oct. 44 at the command of Lt.-Commander SUSUKI they were attacked and killed. There were also cases of natives stealing arms and then leaving the island.

Q. Did not the Japanese in fact arm the natives?
A. In the beginning we armed some of the natives but when the situation became critical we took the arms off them. We disarmed some of the natives and with regard to the others we did not give them any ammunition for the rifles.

Q. When were they disarmed?
A. May or June 44.

Q. Were the natives all killed on the one day?
A. On the same day.

Q. Did you take any part in the action or did you see it?
A. They were all killed at different places around the shore of the island at the instruction of Lt.-Commander SUSUKI.

Q. Did you see any of this?
A. I saw one lot killed but did not use a weapon myself or give the order to fire.

Q. Where were the natives you saw?
A. They were killed in this area. (He points to a place on the shore about half way between SOLOMONS POINT AND LILLEN POINT.)

Q. How many were killed there?
A. There were about 20 killed there.

Q. Were they shot?
A. Yes, they were shot.

Q. Were they shot all at once or one at a time?
A. They were all shot at once.

/Q. were

Q. Were they lined up?
A. They were lined up on the shore and shot at the one time. Bayonets or other arms were not used only rifles.

Q. Who gave the order to fire for this particular group?
A. Ensign YAJI who was in charge of a Pl. Ensign YAJI actually gave the order to fire. I had been ordered by Lt.-Commander SUSUKI to have these natives shot and I gave the order to YAJI.

Q. Did this only apply to this area?
A. Yes. Other officers were sent to other areas by SUSUKI.

Q. Did you disarm the natives before shooting them?
A. Yes.

Q. How long before shooting them did you disarm them?
A. They did not have any arms when they were caught.

.....

Q. Were all the natives on the island killed?
A. They were all males and were all killed.

.....

1885-A

5267

第六十七号備隊海軍大尉坂田次郎陳述。

私一九四三年夏下旬横須賀に發し、自半頃、大島に着き、私ハ三週間居たり、飛行機ヲ大津島へ行、其後引續キ全島ヲ勤務ス。

QAC

問 貴方ハ大津島に着き、其處誰ヲ管理シ居たり。

答 否。

先陳述ハ元皇太子自上海ニ來リ、吾等ニ會ヒ、通譯者駐在龍運部トシ、之ニ軍曹ヲ通シ、トナリ。

(日主) 濠洲軍本部濠洲基地司令官司令部
サ佐 「トリス、トリス、トリス」
(日主) 濠洲軍本部濠洲基地司令官司令部
軍曹 「R、J、デリ、」 自署

問 貴方到着之時、誰カ島指揮官トナリシ。

答 現在オ一部舎居、ススキ、海軍サ佐、トナリ。

問 島居リ、土民ハトナリシ。

答 島約百餘名、土民居、食糧事情不適、來、ト彼等、食糧ヲ武器ヲ盜、依リ、彼等ハ放擲サシ、殺サシ、又土民ハ武器ヲ盜、島々、逃、トナリ。

問 日本軍ハ事實土民ヲ武装サセ、トナリ。

答 最初我々土民、或ハ者ヲ武装サセ、トナリ、然、事起、カ、迫、ト、來、ト、彼等、方、武器ヲ取、トナリ、吾等ハ土民一部、武装ヲ解除、トナリ、他、者ハ、銃、彈、藥、ヲ與、トナリ。

問 土民何時武装ヲ解除サシ。

答 一九四四年、五月、六月、トナリ。

問 土民、日、中、全部殺サシ。

答 ハ、同、日、トナリ。

No. 1

Doc. 5247

問 貴方、其行動ニ参加シカント又見タラスカ。
答 彼等ハ之ヲ、海軍ヲ佐、命ニ依リ、島、海岸附近、所々、
全部殺サシマシム。

問 貴方、其中、イウニカヲ見タラスカ。
答 我ニ一隊、者ヲ殺サシムト見タラスカ、然レモ私自身武器ヲ探ッ
タガモナク又發射、命令ヲ下シ、テ下リヤシ。

問 貴方、見タラスカ土民、何、邊ニ居タラスカ。
答 彼等、此、邊ニ殺サシマシム。(彼、コリス岬トリリア岬、略、
中間、海岸地ニ指摘シタラスカ)

問 其所、何人殺サシマシム。
答 其所ニ殺サシム、約三十名許リタラスカ。

問 彼等、射殺サシマシム。
答 然ラズ。射殺サシマシム。

問 彼等、全部一度射殺サシマシム。
答 彼等、全部一度射殺サシマシム。

問 彼等、列バセシマシム。
答 彼等、海岸列バセシム、一度射サシマシム。銃劍其他、武器
ハ使ハズ、唯テ銃ニミテシム。

☆ 問 ソノ群ニ對シ、誰ヲ發射、命令ヲ下シタラスカ。
答 或ハ一隊ヲ指揮シ、テヤタヤシ、海軍ヲ尉シ、ヤシ、少尉ハ
實際ニ發射、命令ヲ下シタラスカ。我ハスモ、海軍ヲ佐リ、此
等土民ヲ射殺スルヲ命ゼシタラスカ。其命令ヲヤシ、興ヘタラスカ。

No. 2 問 此、場所、何事ニシタラスカ。
答 然ラズ。他、將校等ハ、スモ、依リ、他、場所ヘヤシタラスカ。

No. 3 ☆

Doc. 5247

問 貴方、土民ヲ射殺スル前ニ武装ヲ解除シタリカ。

答 サラズ。

問 射殺スト、位前ニ彼等、武装ヲ解除シタリカ。

答 彼等ヲ捕ラント折ニ武器、何ヲ持ツテ居タルヲ

問 島、土民、全部殺サレタス。

答 彼等、全部男子ヲシテ、ソノミテ全部殺サレタ。

1041 本紙及ヒ海軍大尉丁、坂田「A」及ヒ海軍大尉丁、坂田「B」ト記號ヤリタル別紙ニ記載サル且ツ余及ヒ「ア・リ」軍曹ニ依リテ署名スルヲ陳述、一九四五年十月十九日「トロキ」ニ於テ、余等、ミ會、下ニ通譯者聯合翻譯通譯部「D」之ニ、軍曹ヲ通ジテ書キ取ラレタス。

(A E F) 濠洲軍第四濠洲基地司令部
少佐「トマス・F. エーレン」 自署

(A E F) 濠洲軍第四濠洲基地司令部
「A. J. スプリ」軍曹 自署

Ex. # 1886

Evidentiary Document 5427.

Page 1.

Chief Petty Officer ARAI, KAKUZO states:-

I am attached to 67 Naval Garrison Unit. I was on Ocean Island from Aug. 42 until the cessation of the war. My Section Leader was Ensign Shinozawa YOSHIMASU (then W.O.). At that time my rank was the same one as Sgt. in the Army.

About 20 Aug. (I do not remember the date exactly) I was ordered by the Section Leader to go to the Administrative Office and bring natives who were to be transferred to my section that day. I received 8 natives from Lt. NARA to bring them to the front of the billet and handed them to the Section Leader.

I had been standing behind the natives when they were bound by the sailors, but I had had no weapon with me. And then I went to the shooting place by the sea without bringing any weapon with me.

I blindfolded the natives according to the order of W/O SHINOZAWA, Section Leader. Standing behind the sailors I was watching when they were shot to death. After finishing shooting I saluted them and expressed my deepest sorrow at their death and returned to our billet.

(Signed) (Japanese characters)
Chief P.O. ARAI.

I hereby certify that the above translation is true and correct.

(Signed) TSUKAHARA SHIGERO.

Certified true copy.

(Signed) T. MORRANE.
Lt. Col.

證據書類第五四二七號

兵曹長 アライ カクゾウ 陳述
/ARAI KAKUNO/

私ハ海軍第六七守備隊ニ属シテ居タ。

私ハ一九四二年（昭和十七年）八月カラ戦争終了迄大洋島ニ居ッタ。

私ノ隊長ハ海軍少尉シノザワヨシハル（當時准尉）
デアッタ、當時私ノ階級ハ陸軍ニ於ケル軍曹ト同
シデアッタ。

八月二十日頃（私ハ日ヲ正確ニ記憶シテ居ナイ）
私ノ隊長カラ行政廳ニ行キ其日私ノ隊ニ引渡サル
ベキ若干ノ土民ヲ連れて來ルコトラ命ゼラレタ。
私ハ「ナラー」大尉カラ八名ノ土民ヲ受取り宿舍ノ
前面ニ連れて行キ之ヲ隊長ニ渡シタ。

土民等ガ水兵ニ縛ラレタ時自分ハ此土民達ノ後ニ
立ツテ居タ、然シ自分ハ武器ヲ持ツテ居ナカッタ。
ソレカラ自分ハ武器ヲ持タズニ海濱ノ射殺場ニ行
ツタ。私ハ隊長シノザワ准尉ノ命令ニヨリ土民等
ニ目隠シラシタ。自分ハ彼等ガ射殺サレタ時水兵
達ノ後ニ立ツテ其ヲ見テ居タ。射殺ガ終ツタ後彼
等ニ敬禮シ彼等ノ死ニ深イ哀悼ノ意ヲ表シ我々ノ

FILE COPY

RETURN TO ROOM 361

宿舍ニ歸ツテ來タ。

(署名) (日本文字ニア)

兵曹長 ア ラ イ / 署名 /

余ハ右ノ翻譯ガ眞實且誤ナキコトヲ證明ス。

(署名) / ツカハラ シゲロウ /
TSUKAHARA SHIGERO /

眞正ナル爲デアルコトヲ證明スル

(署名) 團算中佐

デー・モーネー / E. MORNANE /

Doc 5427

2.

宿舍ニ歸ツテ來タ。

(署名) (日本文字ニア)

兵曹長 ア ラ イ / 署名 /

余ハ右ノ翻譯ガ眞實且誤ナキコトヲ證明ス。

(署名) / ツカハラ シゲロウ /
TSUKAHARA SHIGERO /

眞正ナル寫デアルコトヲ證明スル

(署名) 國算中佐

デー・モーネーシ / E. MORNANE /

Doc 5427

2.